



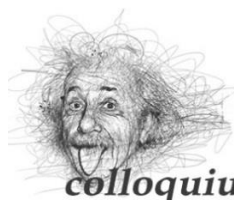
colloquium-journal

ISSN 2520-6990

Międzynarodowe czasopismo naukowe

Medical sciences
Technical sciences
Economic sciences
Philological sciences

№19(284) 2026



ISSN 2520-6990

ISSN 2520-2480

Colloquium-journal №19 (284), 2026

Część 1

(Warszawa, Polska)

Redaktor naczelny - **Paweł Nowak**
Ewa Kowalczyk

Rada naukowa

- **Dorota Dobija** - profesor i rachunkowości i zarządzania na uniwersytecie Koźmińskiego
- **Jemielniak Dariusz** - profesor dyrektor centrum naukowo-badawczego w zakresie organizacji i miejsc pracy, kierownik katedry zarządzania Międzynarodowego w Ku.
- **Mateusz Jabłoński** - politechnika Krakowska im. Tadeusza Kościuszki.
- **Henryka Danuta Stryczewska** – profesor, dziekan wydziału elektrotechniki i informatyki Politechniki Lubelskiej.
- **Bulakh Iryna Valerievna** - profesor nadzwyczajny w katedrze projektowania środowiska architektonicznego, Kijowski narodowy Uniwersytet budownictwa i architektury.
- **Leontiev Rudolf Georgievich** - doktor nauk ekonomicznych, profesor wyższej komisji atestacyjnej, główny naukowiec federalnego centrum badawczego chabarowska, dalekowschodni oddział rosyjskiej akademii nauk
- **Serebrennikova Anna Valerievna** - doktor prawa, profesor wydziału prawa karnego i kryminologii uniwersytetu Moskiewskiego M.V. Lomonosova, Rosja
- **Skopa Vitaliy Aleksandrovich** - doktor nauk historycznych, kierownik katedry filozofii i kulturoznawstwa
- **Pogrebnaya Yana Vsevolodovna** - doktor filologii, profesor nadzwyczajny, stawropolski państwowy Instytut pedagogiczny
- **Fanil Timeryanowicz Kuzbekov** - kandydat nauk historycznych, doktor nauk filologicznych. profesor, wydział Dziennikarstwa, Bashgosuniversitet
- **Aliyev Zakir Hussein oglu** - doctor of agricultural sciences, associate professor, professor of RAE academician RAPVHN and MAEP
- **Kanivets Alexander Vasilievich** - kandydat nauk technicznych, profesor nadzwyczajny Wydział Agrotechnologii i Transportu Drogowego, Państwowy Uniwersytet Rolniczy w Połtawie
- **Yavorska-Vitkovska Monika** - doktor edukacji, szkoła Kuyavsky-Pomorsk w bidgoszczu, dziekan nauk o filozofii i biologii; doktor edukacji, profesor
- **Chernyak Lev Pavlovich** - doktor nauk technicznych, profesor, katedra technologii chemicznej materiałów kompozytowych narodowy uniwersytet techniczny ukrainy „Politechnika w Kijowie”
- **Vorona-Slivinskaya Lyubov Grigoryevna** - doktor nauk ekonomicznych, profesor, St. Petersburg University of Management Technologia i ekonomia
- **Voskresenskaya Elena Vladimirovna** doktor prawa, kierownik Katedry Prawa Cywilnego i Ochrony Własności Intelektualnej w dziedzinie techniki, Politechnika im. Piotra Wielkiego w Sankt Petersburgu
- **Tengiz Magradze** - doktor filozofii w dziedzinie energetyki i elektrotechniki, Georgian Technical University, Tbilisi, Gruzja
- **Usta-Azizova Dilnoza Ahrarovna** - kandydat nauk pedagogicznych, profesor nadzwyczajny, Tashkent Pediatric Medical Institute, Uzbekistan
- **Oktay Salamov** - doktor filozofii w dziedzinie fizyki, honorowy doktor-profesor Międzynarodowej Akademii Ekoenergii, docent Wydziału Ekologii Azerbejdżańskiego Uniwersytetu Architektury i Budownictwa
- **Karakulov Fedor Andreevich** – researcher of the Department of Hydraulic Engineering and Hydraulics, federal state budgetary scientific institution "all-Russian research Institute of hydraulic Engineering and Melioration named after A. N. Kostyakov", Russia.
- **Askaryants Wiera Pietrowna** - Adiunkt w Katedrze Farmakologii, Fizjologia. Taszkencki Pediatryczny Instytut Medyczny. miasto Taszkent

    SlideShare



INDEX
INTERNATIONAL



COPERNICUS
INTERNATIONAL



НАУЧНАЯ
ЭЛЕКТРОННАЯ
БИБЛИОТЕКА
LIBRARY.RU

«Colloquium-journal»

Wydawca «Interdruk» Poland, Warszawa

Annopol 4, 03-236

E-mail: info@colloquium-journal.org

<http://www.colloquium-journal.org/>

CONTENTS

MEDICAL SCIENCES

Kaspruk N.M., Batranovska S.O.

CLINICAL FEATURES AND TREATMENT OUTCOMES OF ALLERGIC FUNGAL RHINOSINUSITIS IN PATIENTS WITH FUNGAL SENSITIZATION4

Dymitrash K.A., Yurieva L.M.

ADENOMYOSIS: MODERN STRATEGIES OF DIAGNOSIS AND TREATMENT8

Liashuk R.P.

IMMUNE STATUS OF A PATIENT WITH POLYGLANDULAR AUTOIMMUNE SYNDROME TYPE 212

TECHNICAL SCIENCES

Khvalin D.I.

THE MAIN METHODS FOR TREATMENT AND DECONTAMINATION OF HAZARDOUS RADIOACTIVE MATERIALS .15

PHILOLOGICAL SCIENCES

Behbudova E.Sh.

THE INFLUENCE OF BORROWINGS ON THE ENGLISH LANGUAGE: WORD STRUCTURE, WORD FORMATION, AND THE SOUND SYSTEM19

Huseynova A.N.

INTERNAL AND EXTERNAL RELATIONS IN M. A. RASULZADE'S JOURNALISTIC WRITINGS: BASED ON THE AZERBAIJAN NEWSPAPER (1918–1920)22

Suleymanova Kh.

THE CONCEPTUAL PARADIGM OF COMMUNICATION: ESSENCE, STRUCTURAL-FUNCTIONAL MODELS, AND TYPOLOGICAL FRAMEWORKS26

Маджидова И.А.

ПРОБЛЕМА АНТРОПОЦЕНА И НЕКРОПОЛИТИКИ В ЖЕНСКИХ ДИСТОПИЯХ30

Majidova I.A.

THE PROBLEM OF THE ANTHROPOSENE AND NECROPOLITICS IN WOMEN'S DYSTOPIAS30

Aliyeva S.

THE POETIC MODEL OF SUFI THOUGHT IN THE WORKS OF YUNUS EMRE AND QAZI BURHANEDDIN.....34

Кобринець О. С.

РАКІЯ ЯК ГАСТРОНОМІЧНИЙ СИМВОЛ ТУРЕЦЬКОЇ КУЛЬТУРИ У ПАРЕМІЯХ ТА АФОРИСТИЧНИХ ВИСЛОВАХ39

Kobrynets O. S.

RAKI AS A GASTRONOMIC SYMBOL OF TURKISH CULTURE IN PROVERBS, SAYINGS AND APHORISTIC EXPRESSIONS.....39

Leshchynska A. V.

INTERACTIVE TEACHING METHODS IN THE SYSTEM OF TEACHER EDUCATION FOR HIGHER EDUCATION STUDENTS43

ECONOMIC SCIENCES

Братченко О.О.

ОСОБЛИВОСТІ ФОРМУВАННЯ ТА ФУНКЦІОНУВАННЯ ТРАНСПОРТНО-ЛОГІСТИЧНИХ ПОТОКІВ АГРОПРОДОВОЛЬЧОЇ ПРОДУКЦІЇ.....48

Bratchenko O.

FEATURES OF THE FORMATION AND FUNCTIONING OF TRANSPORT AND LOGISTICS FLOWS OF AGRI-FOOD PRODUCTS.....48

Кобринець О. С.

Харківський національний економічний університет імені Семена Кузнеця

<https://doi.org/10.5281/zenodo.21529495>

РАКІЯ ЯК ГАСТРОНОМІЧНИЙ СИМВОЛ ТУРЕЦЬКОЇ КУЛЬТУРИ У ПАРЕМІЯХ ТА АФОРИСТИЧНИХ ВИСЛОВАХ

Kobrynets O. S.

Simon Kuznets Kharkiv National University of Economics

RAKI AS A GASTRONOMIC SYMBOL OF TURKISH CULTURE IN PROVERBS, SAYINGS AND APHORISTIC EXPRESSIONS

Анотація

Статтю присвячено дослідженню гастрономічного образу ракі у турецькій пареміології. Проаналізовано класичні паремії, афористичні вислови, жартивіліви народні сентенції та елементи традиційного застільного етикету (*rakı adabı*), що репрезентують культуру споживання цього національного напою. Встановлено, що ракія у турецькій мовній картині світу виступає не лише гастрономічним компонентом, а й важливим культурним символом, пов'язаним із дружбою, гостинністю, щирим спілкуванням, взаємною довірою та передаванням життєвого досвіду. Окрему увагу приділено народним уявленням про культуру застілля, почуття міри, соціальні норми поведінки та морально-етичні застереження щодо надмірного вживання алкоголю. Здійснено зіставлення турецьких висловів з українськими та французькими відповідниками, що дало змогу виявити спільні універсальні смисли та національно-культурні особливості символізації алкогольних напоїв. Доведено, що гастрономічний код ракі виходить далеко за межі кулінарної традиції та відображає важливі риси турецької лінгвокультури, культури спілкування і колективної пам'яті.

Abstract

The article examines the symbolic representation of *rakı*, the traditional Turkish alcoholic beverage, in Turkish proverbs, sayings, and aphoristic expressions. The study demonstrates that *rakı* functions not merely as a gastronomic component but also as an important cultural symbol reflecting Turkish social values, communication patterns, and ethical norms.

The analysis reveals that, unlike classical proverbs, modern Turkish linguistic culture contains a considerable number of aphoristic expressions, humorous sayings, and etiquette formulas associated with *rakı* culture (*rakı adabı*). These units represent the philosophy of shared meals, friendship, hospitality, sincere conversation, moderation, and interpersonal trust. Particular attention is paid to the symbolic meanings of the *rakı* table (*rakı sofrası*) as a cultural space where social bonds are strengthened, life experience is exchanged, and collective memory is preserved.

The article also investigates humorous folk expressions and metaphorical models involving zoomorphic imagery, as well as paroemias warning against excessive alcohol consumption. A comparative analysis with Ukrainian and French paroemiological material makes it possible to identify both universal moral concepts and nationally specific gastronomic symbols.

The study concludes that, within Turkish linguistic culture, *rakı* has acquired a complex symbolic status, functioning simultaneously as a marker of national identity, social interaction, hospitality, etiquette, and cultural tradition. The obtained results contribute to a broader understanding of the gastronomic code as an important component of the Turkish linguistic worldview.

Ключові слова: паремія, фразеологізм, гастрономічний код, турецька мова, ракія, *rakı adabı*, культура застілля, мовна картина світу, лінгвокультурологія, міжкультурна комунікація.

Keywords: Turkish paroemias, proverbs, sayings, aphoristic expressions, gastronomic code, gastronomic symbolism, *rakı*, Turkish culture, linguistic worldview, intercultural communication.

Традиційні напої посідають особливе місце у гастрономічній культурі кожного народу, адже вони виконують не лише утилітарну функцію, а й нерідко стають важливими культурними символами, що відображають спосіб життя, соціальні взаємини, систему цінностей та особливості національного світогляду. Саме тому гастрономічні образи активно функціонують у фольклорі, де набувають переносних значень і стають засобом осмислення людського досвіду, моральних норм та суспільної поведінки.

Особливий інтерес у цьому аспекті становить турецька пареміологія, у якій поряд із традиційними харчовими продуктами широко представлені й національні напої. Одним із найбільш колоритних серед них є ракія – напій, що давно вийшов за межі суто гастрономічної сфери й перетворився на важливий елемент турецької культури спілкування. У народній свідомості вона асоціюється не лише із застіллям, а й із дружбою, щирою розмовою, довірою, взаємною повагою, особливими правилами

поведінки за столом та навіть своєрідною життєвою філософією.

У цій статті здійснено аналіз турецьких паремій, афористичних висловів і застільних сентенцій, пов'язаних із культурою вживання ракії. Особливу увагу приділено їхній символіці, семантичним особливостям, культурному підґрунтю, а також зіставленню з українськими та французькими відповідниками. Такий підхід дозволяє простежити, як через гастрономічний образ одного традиційного напою репрезентуються універсальні людські цінності та національно-культурна своєрідність турецького суспільства.

В даній роботі ми хотіли б проаналізувати паремії, в яких фігурує назва традиційного алкогольного турецького напою – ракія, підібрати до них за можливості відповідні аналоги в українській мові, а також дослідити лексико-семантичні, синтаксичні і граматичні особливості та художні засоби з позицій лінгвістичного та літературного аналізу.

Матеріалом дослідження виступають прислів'я та приказки з компонентом-гастрономом «ракія». При аналізі матеріалу використовувалися наступні методи: метод суцільного відбору паремій; метод лінгвістичного опису для систематизації та класифікації матеріалу; аналіз словникових тлумачень для опису значення паремій і фразеологізмів; семантичний і лексикографічний.

Серед традиційних алкогольних напоїв Туреччини особливе місце посідає ракія – унікальний національний напій на основі інжиру, фініків або винограду з додаванням насіння анісу. Її міцність може коливатися в межах 40 – 50%, тому її часто розбавляють водою і тоді вона набуває молочного кольору. Інша назва ракії – «левине молоко» (*aslan sütü*).

Ракія – це не просто напій у турецькій культурі, а й символ соціальних зв'язків, дружби та глибоких розмов. Культура вживання ракії має глибоке коріння історії, що тягнеться від османського періоду до наших днів. Турки нерідко її називають справжнім мистецтвом, адже йдеться не про звичайне споживання алкоголю, а про особливий ритуал зі своїми традиціями, правилами та етикетом. Про це свідчить значний пласт народних і напівфольклорних висловів, пов'язаних із культурою ракії.

Вживання ракії обов'язково супроводжується закусками – мезе. Це невід'ємна частина турецької кулінарної традиції: **Rakı mezeyle güzeldir.** (досл. Ракія найкраще смакує з мезе.). Широкий вибір закусок, від білого сиру до дині, додає колориту столу з ракією.

Одразу зазначимо, що власне класичних паремій з компонентом *rakı* нами зафіксовано порівняно небагато. Натомість у сучасній турецькій культурі широко представлені афористичні вислови, неформальні сентенції, жартівливі та римовані народні вислови, а також елементи застільного етикету (*rakı adabı*), які відображають філософію спільного застілля.

Стіл з ракією у турецькій культурі завжди розглядається як простір, де зміцнюються дружні стосунки і миряться навіть вороги: **Rakı masasında düşman barışır.** (досл. Вороги миряться за столом ракії.).

Важливість відвертого спілкування та емоційної розрядки під час вживання ракії підкреслено в народних висловах: **Rakının adabı paylaşmaktır.** (досл. Етикет ракії – ділитися.), **Rakı içen adamın gönlü boldur.** (досл. Людина, яка п'є ракі, має щедre серце.), **Rakıyı tek içen dertlidir.** (досл. Хто п'є ракі на самоті, той стурбований.), **Rakı bardağı elinde, dert kalmaz dilinde.** (досл. Зі склянкою ракії в руці жодних турбот не залишається на язичі.), **Rakı kederi alır, aklı bırakır.** (досл. Ракія забирає смуток, але залишає розум.). Культура ракі створює атмосферу невимушеності, де зникають суспільні маски, а на перший план виходять щирість і справжні почуття. Такий погляд на речі робить ракію соціальним символом.

Культура ракії немислима без гумору, самоіронії та дотепних народних висловів. Нами зафіксовано цікавий приклад жартівливого афоризму у трьох варіаціях: **Sıçana rakı içirmişler, kediye meydan okumuş.** (досл. *Щура напоїли ракією, тим самим кинули виклик коту.*). / **Keçinin kışına rakı sürmüşler, "getirin ulen şu kurdu bakiim" demiş.** (досл. *Цяпу намазали ракі під хвостом, і він сказав: «Ну-мо, де тут вовк, ведіть його сюди!»*). / **Rakıyı fareye içirmişler de: "Kediye bana buluverin" demiş** (досл. *Напоїли мишу ракі, а вона говорить: «Ну-мо, знайдіть мені kota»*). Тлумачення: алкоголь робить навіть найбільш боязку людину хороброю і безстрашною, викликає нестабільну і безглузду поведінку. Деякі з опитаних носіїв мови надали ще одне цікаве уточнення: так само і ті, хто дуже швидко і несподівано розбагатіли, починають зневажливо і зверхньо ставитися до інших. В українській мові нам вдалося підібрати змістові еквіваленти: **П'яному і калюжа по вуха. П'яному і море по коліно. Пекельне зілля приводить до свавілля. Пий, пий, – це медя, я поведу тебе до ведмедя.** Образи щура і kota у турецькій паремії та ведмедя в українському відповіднику замінюють людину. Часто у фольклорі людину порівнюють з певною твариною або наділяють її якостями. Зооморфна метафора є типом вторинної номінації, який ґрунтується на перенесенні рис представників тваринного світу на людину. Вона підсилює образність та експресивність висловлювання, додає йому алегоричності і дотепності та яскраво відображає особливості емоційно-образного мислення етносу.

Зазначимо, що в ісламській культурі надмірне споживання алкоголю завжди суворо засуджувалося. Про це свідчать прислів'я: **Meyhanede yazılan, cehennemde okunur.** (досл. *Те, що написано в таверні, читається в пеклі.*), **İçki bütün kötülüklerin anasıdır.** (досл. *Алкоголь – мати усіх лих.*), **Sarhoşun mektubu da sarhoş olur.** (досл. *Лист п'яниці теж п'яний.*), **Sarhoşluk geçicidir, ama ahmaklık kalıcıdır.** (досл. *Сп'яніння минає, а дурість залишається.*), **İçkinin girdiği yerden akıl**

çıkar. (досл. Звідки заходить алкоголь, звідти виходить розум.). Вони підкреслюють, що прийняті рішення і обіцянки, дані за келихами, часто мають руйнівні наслідки. Таким чином, навіть у висловах, пов'язаних із ракією, простежується традиційне для турецької культури застереження щодо надмірного вживання алкоголю та втрати самоконтролю.

Нижче наведені крилаті вислови та жартівливі застільні приказки наголошують на почутті міри: **Raki içinde dil çözülür.** (досл. Коли п'єш ракію, твій язик розв'язується.), **Raki oldu üzümünden, üzüm düştü gözünden.** (досл. Ракія походить з винограду, а виноград випав у мене з ока.); **Raki şisede durduğu gibi durmaz.** (досл. Ракія у пляшці поводить себе зовсім інакше, ніж здається напочатку.). Останнє твердження – це переробка відомої турецької фрази «*Şisede durduğu gibi durmaz*» про те, що алкоголь може непередбачувано вдарити у голову, якщо не знати міри.

У турецькій культурі ракія пов'язана не лише з гастрономічною традицією, а й з особливим етикетом спілкування – *raki adabı*. Важливим елементом цього етикету є довірлива атмосфера застілля (*raki sofrası*), де цінується щира бесіда (*muhabbet*), взаємна повага та нерозголошення сказаного за столом. Недаремно в турецькому суспільстві поширений вислів *Masada konuşulan masada kalır.* (досл. Сказане за столом залишається за столом.).

Рекомендації щодо повільного споживання цього напою демонструють дві приказки: **Raki aceleye gelmez.** (досл. Ракія не терпить поспіху.) та **Raki acele edenin değil; dostunu kesintisiz dinlemeyi bilenin sofrasına yakışır.** (досл. Ракія належить не тим, хто поспішає, а тим, хто вміє слухати свого друга без переривання.). Всупереч темпу сучасного життя, ракія вчить нас зупиняти час і жити моментом, насолоджуватися ним. Це свідчить про те, що ракія – це більше, ніж просто напій, це ритуал.

Інші настанови та попередження, які регламентують культуру пиття ракії: **Büyük konuşanla raki içilmez.** (досл. Не слід пити ракію з тим, хто багато говорить.); **Raki içmeyi bilmeyenle masaya oturulmaz.** (досл. Не слід сидіти за столом з тим, хто не знає, як пити ракію.); **Rakının sahtesi, insanın kahpesi çarpar.** (досл. Підроблена ракія, як і підступна людина, б'є наповал.); **Raki içmeye akıl öğretme.** (досл. Не навчай мудрості того, хто не пив ракії.).

Сьогодні культура ракії продовжує своє існування, адаптуючись до сучасного життя. Приказки **Raki içilir, hikâyeler dinlenir.** (досл. Ракію п'ють, історії слухають.) та **Raki bardağı boş kalmaz.** (досл. Келих з ракією ніколи не лишається порожнім.) доводять, що ця традиція і досі жива й посідає важливе місце у колективній пам'яті турецького суспільства. Подібні вислови демонструють тяглість культурної традиції та її значущість для культурної пам'яті суспільства. Стіл з ракією виступає не лише місцем споживання напою, а й простором передачі життєвого досвіду, спогадів та соціальних норм від старших поколінь до молодших.

Висновки. Проведений аналіз показав, що образ ракії у турецькій пареміології значно виходить за межі гастрономічної семантики. На відміну від більшості традиційних харчових продуктів, які переважно символізують достаток, здоров'я чи працю, ракія насамперед репрезентує сферу людського спілкування, міжособистісних взаємин та особливу культуру спільного дозвілля. У досліджених висловах вона постає символом дружби, взаємної довіри, щирої бесіди, гостинності, життєвого досвіду та своєрідного етикету спілкування.

Водночас турецький фольклор не ідеалізує вживання алкоголю. Поряд із висловами, що підкреслюють цінність спільного застілля, зафіксовано численні паремії та афористичні вислови, які застерігають від надмірного вживання ракії, втрати самоконтролю та необдуманих учинків. Таким чином, образ ракії в турецькій мовній картині світу поєднує дві взаємодоповнювальні функції: він символізує як духовну близькість людей, так і необхідність дотримання почуття міри.

Порівняльний аналіз із українськими та французькими відповідниками засвідчив, що спільними для трьох лінгвокультур є уявлення про дружбу, щирість спілкування, небезпеку надмірного захоплення алкоголем та важливість моральної відповідальності за власні слова й учинки. Водночас саме турецька традиція вирізняється надзвичайно розвинутою системою застільного етикету (*raki adabı*), яка знайшла своє відображення у значній кількості народних висловів, жартівливих сентенцій та афористичних формул.

Особливістю дослідженого матеріалу є й те, що поряд із класичними пареміями активно функціонують сучасні афористичні вислови, які, незважаючи на своє відносно недавнє походження, уже стали невід'ємною складовою сучасної турецької мовної культури. Це свідчить про динамічний характер паремійного фонду та його здатність постійно поповнюватися новими одиницями, що відображають актуальні культурні практики.

Отже, образ ракії демонструє, що гастрономічний код у турецькій лінгвокультурі виконує не лише номінативну, а й важливу культурно-символічну функцію. Через традиційний напій осмислюються моральні цінності, норми соціальної поведінки, культура спілкування, людські стосунки та життєва мудрість, що ще раз підтверджує тісний взаємозв'язок гастрономії, мови й національної культури.

Список літератури

1. Кобринець О. С. Гастрономічна тематика у французьких, турецьких та українських пареміях. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. 2023. – Вип. 62. Т.1. – С. 204-210.

2. Кобринець О.С. Традиційні турецькі напої у прислів'ях і приказках. // Innovation and development in world science. Proceedings of the 4th International scientific and practical conference. MDPC Publishing. Zurich, Switzerland. 2026. – Pp.

224-230. URL: <https://sci-conf.com.ua/iv-mizhnarodna-naukovo-praktichna-konferentsiya-innovation-and-development-in-world-science-2-4-02-2026-tsyurih-shvejsariya-arhiv/>

3. Тематичний словник популярних українських прислів'їв та приказок з коментарями. Вид. 3-тє, доп. і переробл. / В. М. Северинюк. – Тернопіль: Навчальна книга. Богдан, 2014. – 176 с.

4. Фразеологічний словник української мови: у 2 т. / Уклад.: В. Білоноженко та ін. – К.: Наукова думка, 1999. – Вид. II. – 980 с.

5. Aksoy Ömer Asım. Atasözleri ve deyimler sözlüğü. 1-2 Cilt. İnkilap Yayınları, 2015. – 220 s.

6. Monreynaud F., Pierron A., Suzzoni F. Dictionnaire de proverbes et dictons. La sagesse du monde entier. Paris: Dictionnaires Le Robert, 1989. – 730p.